AÑO V. Montevideo, MARZO 20 de 1916 N.º 178.

# EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK-BAT

Redacción y Administración: SAN JOSE 1168

Redactor: PEDRO PARRABÈRE

"Los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Consejo Directivo.

# Por las víctimas del "Príncipe de Asturias"

Honda consternación ha causado en el mundo entero la espantosa catástrofe acaecida en las costas del Brasil; el magnífico vapor *Príncipe de Asturias,* en forma inesperada, con varios centenares de pasajeros, se hundió en las turbulentas aguas, en la madrugada del domingo 5 de Marzo, a la hora precisa en que casi todos los pasajeros dormían.

Este siniestro viene a enlutar nuestra Euzkadi. Muchos hermanos nuestros perecieron en el naufragio; generosos vascos que siempre rindieron culto a nuestras tradiciones patrias, han desaparecido del seno de nuestra colectividad vasca radicada en la República Argentina. A ellos, en esta hora de duelo, nuestro tributo de amor.

## El viaje

El *Príncipe de Asturias* venía de Barcelona para Buenos Aires. No había hecho escala en Río de Janeiro, pero debía tocar en Santos. Por frente a la capital brasileña debió pasar en la madrugada del domingo, para fondear en el puerto de Santos por la noche, pues, como se sabe, la distancia que separa a ambas ciudades es, para un vapor de la marcha del hundido, de alrededor de 20 horas. Venía el buque con dos días de atraso, debido al mal tiempo y a las nieblas que en su camino había hallado, y aunque originariamente su fecha de arribo a Buenos Aires se había fijado para el martes 7 de Marzo.

---

Representa a la Compañía del *Príncipe de Asturias* en esta capital, nuestro amigo el señor Carrau.

## La primera noticia

Se tuvo en Río Janeiro, por el vapor francés *Paix*.

Según el capitán de aquel buque, el naufragio se produjo frente al faro de Punta Boi, en la isla de San Sebastián. Añade ese marino que, según parece, han pere-

cido 358 pasajeros y 85 hombres de la tripulación. Dice también que el naufragio se debió a la neblina reinante en ese paraje. El magnífico vapor navegaba a cierta distancia de la costa, cuando de pronto chocó con un gran escollo. El hundimiento se produjo en contados minutos, y fué tal el pánico a bordo, que la telegrafía sin hilos no funcionó. Inmediatamente después de llegar el *Paix*, se enviaron desde Santos varios vapores para intentar el salvamento de náufragos, si aún se hallasen algunos.

## Relato del médico del buque

Río de Janeiro, 9. — « Don Francisco Zapata, médico del *Príncipe de Asturias*, dice que a las 3 y 45 de la mañana, hallándose en su camarote, oyó ruidos extraños como si arrastrasen cualquier cosa pesada por el interior del barco.

En ropas menores salió al corredor, y al abrir la puerta del camarote vió pasar corriendo al comandante Lotina. Le preguntó qué había, y éste le respondió :

— ¡ Mi hijo, estamos perdidos !

Se dió entonces cuenta del desastre. Corrió a desatar el bote que se hallaba próximo a su camarote, pero el mar, violento, batía contra la pequeña embarcación. Viéndose en peligro tiróse al mar, ya herido en el hombro y en el brazo izquierdo.

El telégrafo funcionó cuatro veces dando alarma; a la quinta vez, el encargado pretendió ligar las pilas cuando el agua invadió el local.

Cerca de las cuatro de la mañana, el comandante Lotina fué llamado por el oficial de guardia para consultarle sobre órdenes que anteriormente había dado. El temporal era terrible, la cerrazón impenetrable y relampagueaba.

A las 4 y 15, se supo que, a pesar de la urgente orden de contramarcha dada por el capitán, estábamos sobre rocas, habiendo llegado la rotura a más de la mitad del paquete. Inmediatamente el agua invadió el navío, comenzando a inundarse y oyéndose estallidos interiores. Segundos después la explosión de las máquinas abrió el navío de popa a proa.

Los pasajeros que no fueron salvados han quedado naturalmente presos en sus camarotes o en los corredores. Apenas si un bote pudo alistarse para salvar 140 personas; este bote era gobernado por el segundo oficial Onzain, teniendo como auxiliares a maquinistas, marineros y al ayudante del médico, estudiante de medicina Zalagaray. A éste se debió la salvación del doctor Zapata, porque reconoció su voz cuando gritó desde el agua al avistar el bote. Esto ocurrió una hora después de lanzarse éste al mar.

El paquete *Vega* los descubrió, porque halló cerca de la costa restos del naufragio.

Con referencia al comandante Lotina, dice el doctor Zapata que era un bravo marino, de extraordinaria sangre fría, que nunca abandonaba la torre del comando, que era experto en el conocimiento de las costas, que en las líneas de la América del Sur era comandante desde hacía 12 años, y siempre fué conceptuado como un marino de primer orden. Hacía un año y medio que viajaba en esta compañía. »

El capitán Lotina, como buen vasco, se hundió en su puente de mando, mientras las olas encrespadas lo arrastraban a las profundidades del mar.

## Algunos náufragos aquí

A las 2 y 15 de la mañana del día sábado 11 de Marzo — dijo un diario — atracó a la dársena de esta capital el vapor *P. de Satrústegui* que conducía a bordo un grupo de náufragos sobrevivientes de la catástrofe del *Asturias*. Una multitud compacta que aguardaba animosamente desde temprano la llegada del vapor, entre la cual se encontraban miembros de las familias de los náufragos llegados de Buenos Aires, hervía en los muelles de la dársena de nuestro puerto.

Trabajo costó a las autoridades detener aquel alud presente que amenazaba invadir el buque atracado. Logramos nosotros subir a bordo de éste, donde pudimos hablar con varios de los náufragos, de cuyos labios recogimos palpitantes y dolorosos el relato de la tremenda tragedia. En todos los rostros vimos reflejado todavía el horror de la catástrofe. Muchas pupilas parecían dilatadas aún por el espanto de la hora trágica. Seríamos interminables si narráramos todos los episodios de dolor y de muerte que nos fueron referidos. Quien nos habló de la manera milagrosa como pudo salvarse; quien nos relató entre sollozos la forma en que perdió a un allegado suyo; quien nos dijo que había logrado escapar a la muerte, después de muchas horas de lucha desesperada con las aguas. En fin, no podemos seguir adelante. Todos los sobrevivientes que conducía el *P. de Satrústegui* se dirigieron a Buenos Aires.

Traemos de nuestra visita a bordo del *Satrústegui* una impresión tan intensa y dolorosa, que no se borrará jamás.

## Vascos que perecieron

Vascos eran el capitán, varios oficiales y algunos tripulantes del vapor desaparecido.

Entre los pasajeros había infinidad de vascongados; casi todos han perecido en la catástrofe.

De la lista de viajeros que traía el *Príncipe de Asturias*, entresacamos los siguientes nombres eúskaros:

*Primera clase.* — Francisco Chiquirrín, Ana Alsina de Chiquirrín, Patricio Alsina, J. Michel, Angel Ibarguren Fernández, Josefina Ibarguren Fernández, Zulina Ibarguren Fernández, Francisco Espeleta, Francisco Jaureguialzo, Cecilia Urtiaga, Ignacia Jaureguialzo, Paulo Jaureguialzo, Juan Jaureguialzo, Carmen Jaureguialzo, Marcial Aguirre, Segunda Z. de Aguirre, Benita Izaguirre, Manuel Aguirre, María Luisa Aguirre, Asunción Aguirre, Carmen Aguirre, Aurelio Minondo y Leonardo Ordoqui.

*Segunda clase.* — Miguel Salamendi, Julián Aguirre Asigorriaga, Homero Inchaustieta, Cándido Ayestarán, Luciano Undia, M. W. de Undia, José Lara Jurizábal, Petra Azarate de González, María del Carmen González, Rafael Aguirre.

*Segunda económica.*— Cesáreo Azarate, Ricardo Sanz, Tomás Ricardo Sanz Cortés, Luis Echeverría, Manuel Inda, Eusebia Santamendia.

*Marinería.* — José Lotina, capitán; Alejo Gardoqui, primer oficial; Rufino Urtiaga, piloto; Rafael Escudero, maquinista; Domingo Crespo, contramaestre.

—

Entre los sobrevivientes que pasaron por nuestro puerto a bordo del paquete *P. de Satrústegui*, figuran Cándido Ayestarán y José Olmosabal.

## Iniciativa de la Comisión de Damas

La Comisión de Señoras de «Euskal Erria», adhiriendo al duelo general, celebró sesión extraordinaria el viernes 10 de Marzo, con el fin de proyectar un homenaje a la memoria de los que perecieron en la catástrofe.

Todos los diarios de nuestra capital y algunos de la Argentina consignaron esa reunión.

Aquí transcribimos lo que dijo *El Bien*, en su número del 11 de Marzo:

«Un acto simpático proyecta realizar la meritoria institución «Euskal Erría», que tantas simpatías tiene en nuestra sociedad adhiriendo así al duelo provocado con el hundimiento del vapor *Príncipe de Asturias* en las costas del Brasil.

»Al efecto, en la tarde de ayer en el local social de «Euskal Erría» se reunió en sesión extraordinaria la Comisión Central de Damas, bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta, y con asistencia de todos sus miembros. Después de un largo cambio de ideas, unánimemente, se acordó tributar un homenaje a la

memoria de todas las personas que perecieron en el naufragio citado, el cual consistirá en un solemne funeral, para cuyo acto será convocada toda la colectividad vasca.

Este acto no puede ser más expresivo, por cuanto el capitán del *Príncipe de Asturias*, así como parte de la tripulación eran vascos; vascos fueron también algunos de los pasajeros que perecieron en esa espantosa catástrofe.

Esta iniciativa de la Comisión de Damas será muy bien recibida por la colectividad vasca que comparte el dolor que produjo en todos los espíritus este naufragio.

La iniciativa de la Comisión de Damas será comunicada hoy al señor presidente de la Comisión de *Beneficencia e Instrucción* doctor don Francisco Cortabarría, quien la elevará al H. Consejo Directivo; éste celebrará sesión el próximo martes a las 8 y 45 en punto de la noche».

El doctor Cortabarria recibió la comunicación de la Comisión de Damas, elevándola al H. Consejo Directivo, quien, en su sesión del martes 14 del actual autorizó a la Comisión de Damas la realización del funeral.

El funeral

De acuerdo con la invitación que publicamos más abajo, el funeral se realizará el jueves 23 del actual mes de Marzo en la Basílica Metropolitana a las 9 y 30 de la mañana.

En preparativos

Han sido designadas las comisiones especiales encargadas de llevar a la práctica la hermosa iniciativa de la Comisión de Damas. Aquéllas han celebrado diversas y animadas reuniones, lo que hace augurar que el éxito más brillante coronará sus esfuerzos.

La colecta

Durante el funeral se realizará una colecta que será destinada a los náufragos del *Príncipe de Asturias*.

---

# INVITACION

**La Comisión de Damas de "Euskal Erría" cumple con el deber de invitar a todos los asociados y asociadas y a cuantos simpatizan con esta iniciativa, al solemne funeral que, en sufragio de las almas de las víctimas del "Príncipe de Asturias", se realizará el próximo jueves 23 del actual en la Basílica Metropolitana a las 9 y 1/2 de la mañana.**

**Antes de terminarse la ceremonia se hará una colecta a beneficio de los náufragos.**

Montevideo, Marzo 20 de 1916.

*María Elena Berecteche,*
Secretaria.

BALDOMERA I. DE ZABALETA,
Presidenta.

# El país baskongado

Para ensalzar como se merece aquella regeneración de la Euskaria, es preciso trazar a grandes rasgos el cuadro histórico de los tiempos que precedieron a tan inusitada reforma; bosquejaré solamente las líneas generales del plan desenvuelto por el egregio conde de Peñaflorida y las causas de la extinción de la Sociedad.

Cuentan los historiadores que eran los antiguos baskos *largos en hazañas y cortos en escritos,* hallándose sus viejas crónicas envueltas en las fabulosas leyendas populares y en los rasgos singulares del milenario idioma de los hijos de Aitor.

Territorio agreste, fragroso e impenetrable, habitado por una raza ruda, fiera e independiente, vivieron nuestros aborígenes en los primeros siglos de la Era cristiana dedicados al pastoreo, la caza y la labranza.

. . . . . . . . . . . . . . . .

Si se pierde en la obscura noche de los tiempos, el periodo de transición desde las prácticas idolátricas a la creación de las primeras iglesias, faltándonos crónicas y monumentos procedentes de la Edad antigua y aún del comienzo de la Media, aparece en cambio funcionando desde la IX centuria el obispado de Armendia y se encuentran noticias irrecusables de San Sebastián en el diploma de ciertas donaciones hechas en el año 1016 por D. Sancho de *Mayor* de Nabarra al monasterio de San Salvador le Leyre, época en que existían las iglesias de Santa María, San Vicente y el convento de San Sebastián en Antiguo.

Su sostenimiento requería una población ya importante con ciertos factores de vida y de tráfico, y veamos el desarrollo simultáneo que van alcanzando en los tiempos medioevales la marina baska, su comercio, la industria férrea y las pesquerías.

En 1131 aparecen las flotas de Gipúzkoa y de Bizkaya en el bloqueo y conquista de Bayona realizado por Alfonso I *el Batallador* Rey de Aragón, y en 1150 cristalízanse las contumbres antiguas en el Fuero de San Sebastián otorgado por el rey de Nabarra, que contiene los derechos que pagaban las naves a la entrada del puerto. Cítanse las barbas de ballena, lo cual indica que sus marinos se hallaban familiarizados con la pesca del formidable cetáceo.

En la centuria XIII se acrecienta la importancia de la armada baskongada que aparece en la conquista de Sevilla realizada por el Fernando III *el Santo* y en las luchas de la Reconquista en Gibraltar y Tarifa, así como en las guerras con los ingleses, dominadores a la sazón en la Aquitania y Guyena, y en las treguas y pactos con ellos concertados. Según el Fuero de Zarauz se reservaba el Monarca una tajada de la reina de los mares, y los escudos de Motriko, Lekeitio, Bermeo y Castro contienen ballenas en sus blasones.

. . . . . . . . . . . . . . . .

PABLO DE ALZOLA.

# El costo en dinero de la guerra

Seis mil millones de libras esterlinas

En una conferencia que dió en Londres, a fines de Enero último. el director de la «Morning Post», Mr. Arthur Kiddy, dijo que el total de los gastos hechos por todos los beligerantes hasta fines del año pasado se calcula en 6.000.000.000 de libras esterlinas, distribuidos así: Gran Bretaña, 1500 millones; Francia, 1200; Rusia, 1000; Italia, 150; Alemania, 1600; Austria, 750. Estas dos últimas sumas incluyen el dinero entregado a Turquía y a Bulgaria.

Agregó que, si la guerra duraba hasta fines del corriente año, su costo total se elevaría probablemente a 6000 millones más, de los que corresponderían a la Gran Bretaña 3000 millones.

# Regiones de Francia

## CAUTERETS

### I

Desde el siglo XVI goza Cauterets justa fama de ser la estación terminal más importante de Francia, a causa de la abundancia. y riqueza de sus aguas sulfurosas. Veintidós fuentes de graduación distinta que dan más de un millón de litros al día, son explotadas por nueve establecimientos instalados con todo *confort* y bajo las modernas exigencias de la higiene.

La estación es de Mayo a Octubre, pero los meses verdaderamente elegantes y mundanos son Junio y Julio con enorme afluencia de cantantes oradores que van en busca del mejoramiento y conservación de sus voces, esperanza que les ofrece la bondad de las aguas indicadas para pulverizaciones y gargarismos. La concurrencia de celebridades da ocasión a festivales artísticos que prestan a Cauterets gran nombre y que no dejan decaer su refinada reputación sostenida desde la época de Margarita, hermana del rey Francisco I de Francia. Esta regia intelectual pasaba largas temporadas en Cauterets rodeada de su corte de poetas, músicos y hombres de ciencia. Cuentan las crónicas que gran parte de su «Heptamerón» lo escribió esta mujer superior inspirada por estos parajes deliciosos, ante estas montañas majestuosas, arrullada por el contínuo murmullo de arroyuelos y cascadas. En un bosquecillo lleno de misterio, donde antaño se reunió la «Corte de Amor» de Margarita de Navarra, hoy se dan espectáculos, en pleno aire, por artistas de la Comedia Francesa y de la Academia Nacional de Músicos... Al decir «hoy» dije mal, también eso pertenece al ayer. La guerra ha sido causa para que por dos años consecutivos Cauterets se haya limitado, discretamente, a su doble rol de estación termal y punto de partida de excursiones preciosas, dejando de lado todo cuanto signifique fiesta y placer superficial...; pues aún con el corazón lleno de esperanza y fe, se llora hondamente en la bella y noble Francia!

* * *

La aldea de Cauterets no tiene absolutamente nada de interés especial para el visitante... y lo único curioso que allí encontré fué el nombre del Casino que se llama «Casino des Oeufs» y que está situado en la explanada del mismo nombre a la que da acceso la calle «Mamelon Vert»; nombre que nos causó risa aunque el primero esté perfectamente aplicado a causa del olor insoportable a huesos pasados que emana de las fuentes sulfurosas.

Hay buenos hoteles, edificios modernos y lujosos situados en las dos únicas calles que forman el barrio nuevo y que contrastan grandemente con las rústicas y pintorescas casitas del «Villaje». En la planta baja de la Municipalidad - Gendarmería, etc., etc., (todo englobado) admiramos el relieve del Wallon obra notable en su género que comprende detalladamente las regiones montañosas de Cauterets, Barges, Saramie, Panticosa, Sallen y Aviens, nos dimos así, cuenta exacta como si lo contempláramos desde un aeroplano, de la parte que visitamos de los Pirineos franceses.

En forma de media luna bordea la explanada de los Huevos, un paseo o galería cubierta con pequeños kioskos para la venta de objetos que recuerdan al forastero su corta o larga estadía en Cauterets. Dan esas instalaciones una nota muy simpática al conjunto y permiten, al mismo tiempo, que muchas pobres mujeres se ganen la vida sin grandes fatigas... en un impulso de anhelo cariñoso, con la fuerza potente de la imaginación, trasladé esos lindos puestos a la terraza de Pocitos, al parque de Ramírez, a la explanada de Capurro y los vi exhibiendo infinidad de graciosas chucherías ostentando, como éstos, los nombres de nuestras playas, nuestra bandera

o el escudo Municipal... y ví ágatas, ónixes y ópalos del Salto y de Artigas delicadamente convertidos en artísticos dijes y objetos útiles o de adornos... la multitud se agrupaba ante esos puestos atendidos por humildes mujeres felices y contentas de tener un medio de ganarse el pan sin que les costase lo mejor de su salud y de sus energías.

TERESA SANTOS DE BOSCH.
(Fabiola).

# Espigando...

## ENTRE DIARIOS Y REVISTAS

### Algo sobre nosotros

La importante Revista «Euskal Erría» que se edita en San Sebastián desde hace *treinta y siete años*, en el número del 15 de Enero, tomo LXXIV y en las páginas 44 y 45, publica lo que transcribimos a continuación relacionado con uno de nuestros últimos números:

«EUSKAL ERRÍA. Montevideo. Año IV. Número 163: 20 de Octubre de 1915.

»El ejemplo dado por los vascos de la Argentina al establecer su admirable institución «Euskal Echea» parece va a ser secundado por nuestros hermanos del Uruguay, según vemos en el último número de la acreditada Revista.

»He aquí las disposiciones del proyecto, que ha sido aprobado por las distintas juntas que integran la dirección de la Sociedad «Euskal Erría» de Montevideo:

»Artículo 1.° Alquilar casa adecuada con carácter provisorio.

»Art. 2.° Instalar en ella la secretaría de la Comisión de Señoras, y local para efectuar sus reuniones.

»Art. 3.° Establecer también en dicha casa un colegio de niñas con dedicación a huérfanas, pensionadas o becadas, pupilas y externas, que comprenda al principio, la enseñanza de los grados elementales y labores propias de su sexo con la del vascuence y francés, según el reglumento y tarifas que se establecerán, haciéndolo extensivo a otras materias a medida que los recursos lo permitan y las necesidades lo aconsejen.

»Art. 4.° Procurar educacionistas vascongadas (si fuera posible) provisionalmente y ponerlas a cargo de la casa, artículo 1.°, atención de la Secretaría, y artículos 2.° y 3.°; la Secretaría estará abierta todos los días hábiles en las horas que se determinará, dándose cuenta a la Comisión de Señoras en los días de reunión.

»Art. 5.° Este primer colegio será para educandas de 6 a 14 años.

»Art. 6.° Designar entre los miembros de la Comisión de Señoras, Comisiones auxiliares de tres o más personas a los efectos de la propaganda general y dedicadas a los fines siguientes:

(Aquí se señalan los de recaudar fondos, conocer las necesidades entre las familias vascas, etc.)

»Art. 7.° Todas las Comisiones auxiliares en los días de sesión darán cuenta de los resultados de sus cometidos a la señora Presidenta, quien a su vez lo pondrá a consideración de su Comisión para la resolución que convenga.

»Celebramos que el pensamiento se lleve a la práctica con el mismo maravilloso resultado con que lo realizaron los vascos de la Argentina, y que nuestros hermanos del Uruguay hallen en la nueva institución los mismos beneficios que al otro lado del Plata. Por de pronto, vemos que en la enseñanza figura el euzkera como uno de los números preferentes, y esa escuela podremos agregar al número de las que se dedican al estudio de nuestra idolatrada lengua. Serán, pues, la de la «Euskal Erría» de Montevideo; la de «Euskal Echea» de Buenos Aires; la escuela de la «Virgen del Coro», establecida en esta ciudad; la sostenida por la Diputación de

Vizcaya en Bilbao y la que el Ilmo. Prelado de esta Diócesis acaba de instalar en el Seminario Conciliar de Vitoria.

» No diremos que son muchas, pero como iniciativa son síntomas que nos permiten abrigar la consoladora esperanza de que se irán extendiendo por todo el país con innegable beneficio para la extensión y desarrollo de nuestro adorable idioma.

—

» Aparte de este asunto, que figura como primer fondo, trata de la muerte de Usandizaga, cuya fatal nueva recibió telegráficamente, y termina con estas sentidas frases:

« EUSKAL ERRÍA, que sentía verdadera admiración por el maestro vasco que acaba de desaparecer, lamenta su temprana muerte, y adhiere a las demostraciones de dolor ».

### Propaganda patriótica

Realizóse últimamente en Eibar la conferencia pública de propaganda patriótica en el Batzoki Eibatarra. « En breves y fogosas palabras anunció al público el presidente, señor Arroita-Jauregui el verdadere motivo de estas conferencias acordadas por la Directiva, cual es el de cultivar y educar las inteligencias, depositando en los corazones patriotas un intenso ardor para la lucha por la defensa de la noble causa que defendemos. Acto seguido hace la presentación del conferenciante, el culto e infatigable batallador Miguel de Legarra, anunciando el tema que desarrollaría en el acto. Cedida la palabra, comienza el disertante su cometido, principiando por hacer su presentación parodiando una costumbre oriental antigua en las presentaciones en términos modestísimos, que interpreta el pùblico con vivas demostraciones de agradecimiento y aprecio. Entrando en la materia, hace una investigación interesante, detallada, de los partidos políticos extraños que arribaron a nuestra patria; con sencillez y acabado estudio presenta el alcance de las aspiraciones de los diversos partidos extraños; estudia su fundación, su triste actuación en la Historia de nuestra patria; en frases irónicas, que causan impresión por su perfecto adaptamiento, pinta el cuadro de las aspiraciones y programas, cual es el de dominar y medrar a costa de la sencillez y del carácter del pueblo vasco.

Aquí no vamos a seguir al conferenciante, pues es muy difícil; el orador cautiva de tal modo la atención del auditorio con sus interesantes observaciones, que parece que los escuchantes se hallan inertes.

Sobre el alcance del patriotismo, pasó a hacer un cambio de impresiones, deduciendo que es preferible se alejen de la causa todos aquellos que no se sienten con arrestos para sobrellevar con entusiasmo las mil contrariedades a que están sujetos al inscribirse en sus filas. Pone en parangón el ideal patrio defendido por su iniciador, por los partidos exóticos y la situación triste del más antiguo y significativo de los idiomas: el euzkera. En un canto precioso excita a los patriotas a un trabajo constante en la empresa de la reconstitución de la nacionalidad vasca, destruída por el exotismo imperante, termina su brillante oración con sentidas frases de agradecimiento para los que han tenido la suerte de escucharle con un potente y viril ¡gora Euzkadi! Seguidamente hizo un resumen el presidente, dándole las más expresivas gracias por su deferencia acudiendo al llamamiento patrio y felicitándole por su hermoso trabajo ».

---

# AITOR

*( Conclusión )*

Pero lo que más grata impresión produjo en el ánimo del anciano lo que hizo que su rostro se serenara y que se calmara la angustia de su corazón, fué la vista de un joven, hermoso y lozano roble que en frente del solio había, roble que era un

retoño, un hijuelo del que crecía al otro lado del solio, y cuya vista habia amargado tanto el alma generosa de Aitor. Manos benéficas habían transplantado allí aquel hermosísimo vástago, para que su padre no le robara el aire y el sol, y para que él no robara al autor de sus dias los jugos nutritivos de la tierra nuestra madre.

Inmóvil, y con los brazos cruzados sobre el pecho, el venerable Aitor contemplaba amorosamente el tierno roblecillo, de cuyo derecho tronco partian siete ramas principales, igualmente vigorosas y lozanas. El rostro del anciano patriarca, antes tan triste, estaba radiante de esperanza.

El viejo Aitor, fijos los ojos en el hermoso arbolillo, parecía decirle:

—Puro es el aire que respiras, buena la tierra que nutre tus raíces, joven y generosa tu savia. El corazón me dice que vivirás largos siglos, que extenderás tus protectoras ramas sobre ese palacio y sobre ese solio y que a su bendita sombra se sentarán innúmeras generaciones.

Así, con la vista fija en el gallardo roblecillo, y con el rostro iluminado de amor, de alegría y de esperanza, el viejo Aitor permaneció largo tiempo enteramente inmóvil. No de otro modo un abuelo nonagenario, cuya dilatada existencia toca a su fin, contempla embelesado al robusto y hermono nietecillo que lleva su sangre y que le dará numerosa y granada descendencia.

* * *

De pronto, turbó la calma de la naturaleza un ensordeceder, un espantable ruido; y casi en el mismo instante, un viento impetuoso y arremolinado sacudió horriblemente al tierno arbolillo, y medio derribó al anciano que con tanto amor estaba contemplándolo.

Era el huracán. Los vientos, que amarrados a fijos e inmóviles postes veían con envidia la paz de la tierra, habían roto sus cadenas y soplaban con furia incontrastable, rugiendo espantosamente y llevando a todas partes la devastación y el terror. El roble secular, y su tierno retoño, y los árboles todos de la campa, gemían lastimeramente, mientras que en la vega se inclinaban los maíces, tronchándose los que osaban resistir al embate del viento.

El viejo Aitor, demudado el semblante y con los ojos desmesuradamente abiertos, parecía enajenado. Sus blancos cabellos, antes tan bien peinados, se agitaban en desorden, obedeciendo al impulso del viento.

El viejo no apartaba la vista del tierno roblecillo objeto de su amor. ¿Qué iba a ser de aquel pobre arbolillo? ¿Podría resistir al hucarán?

Partíasele el corazón al viejo Aitor al ver cómo las ramas del tierno roble, agitadas por el viento, se entrechocaban, destrozándose mútuamente y ayudando al huracán en su obra de devastación. Más daño aún que el viento hacían al pobre arbolito sus propias ramas. Del mismo modo que Oñez y Gamboa, Agramont y Beaumont, desangraron el país y sirvieron inconscientemente la causa de sus enemigos.

El venerable patriarca comprendió que no había un momento que perder, y acercándose al arbolito, tendió de rama a rama, sugetándolas todas, invisibles pero fortísimos filamentos que las mantuvieran inmóviles, y les permitieran aunar sus fuerzas para resistir al huracán.

Y el viejo, satisfecho de su obra, se volvió lentamente por donde había venido.

Pronto bajó a la vega y se le vió atravesar el inmenso maizal. La blanca cabeza del gigante descollaba sobre las de los maíces. Estos se inclinaban a su paso, saludándole.

VICENTE DE ARANA.

## Instituto Internacional de agricultura

En el boletín publicado por el Instituto Internacional de agricultura que funciona en Roma, se consignan datos relativos a las condiciones en que se encuentran los cultivos de cereales de la campaña agrícola de 1915-1916, en Francia, Gran Bretañea

Irlanda, Luxembrugo, India, Argelia y Egipto. En todos estos países las condiciones en general son buenas.

Trae después el boletín la información correspondiente a las recolecciones del año agrícola 1914-1915 y los cuadros de la producción de cereales en casi todos los países del hemisferio septentrional.

Las producciones totales son las siguientes:

Trigo — La producción oficialmente calculada en Hungría, Bulgaria, Dinamarca, España, Francia, Gran Bretaña, e Irlanda, Italia, Luxemburgo, Noruega, Países Bajos, Rumania, Rusia europea, Suiza, Canadá, Estados Unidos, India, Japón, Rusia asiática, Egipto y Túnez, resulta en total, para 1915, de 980.740.760 quintales, contra 823.607.958 en 1914, o sea el 119.7 % de esta última producción.

Centeno — Para el total de Hungría, Bulgaria, Dinamarca, España, Francia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Noruega, Países Bajos, Rumania, Rusia europea, Suiza, Canadá, Estados Unidos y Rusia asiática, la producción oficialmente calculada de 1915 resulta de 300.522.512 quintales, contra 231.796.607 en 1914, o sea el 114.8 %

Cebada — La producción de 1915, oficialmente calculada para el total de los países siguientes: Hungría, Bulgaria, Dinamarca, España, Francia, Gran Bretaña e Irlanda, Italia, Luxemburgo, Noruega, Países Bajos, Rumania, Rusia europea, Suiza, Canadá, Estados Unidos, Japón, Rusia asiática, Egipto y Túnez, resulta de 260.492.506 quintales, contra 220.501.652. en 1914, o sea el 117.5 % de esta última producción.

Avena — La producción total, oficialmente calculada, de Hungría, Bulgaria, Dinamarca, España, Francia, Gran Bretaña e Irlanda, Italia, Luxemburgo, Noruega, Países Bajos, Rumania, Rusia europea, Suiza, Canadá, Estados Unidos, Rusia asiática y Túnez, resulta de 533.400.494 quintales, en 1915, contra 456.250.940 en 1914, o sea el 125.5 % de esta última producción.

Maiz — Para el total de Hungría, Italia, Rumania, Rusia europea, Suiza, Canadá, Estados Unidos, Japón y Rusia asiática, la producción oficialmente calculada de 1915 asciende a 900.654.237 quintales contra 802.517.532 en 1914, o sea el 113.4. % de esta última producción.

En el boletín se insertan noticias sobre las cosechas del arroz, lino, algodón, patatas, lúpulo, tabaco, vid olivo, remolacha, azucarera y caña de azúcar..

Entre los nuevos datos publicados sobre estas cosechas señala de un modo particular la producción de patatas en Irlanda, que asciende a 37.695.981 quintales, o sea el 107.7 % de la de 1914, y la de Francia 90.570.920 quintales, o sea el 75. 5 % de la de 1914. Además da a la producción del vino en Rumania, que se calcula en 1.670.980 hectolitros, o sea el 250.6 % de la de 1914, y en los cuatro departamentos más importantes de la región meridional de Francia (Hérault, Aude, Gard y Pirineos Orientales), donde la producción de 1915 se calcula en 9.556.840 hectolitros, o sea el 32.4 % de la correspondiente de 1914.

La parte agrícola del boletín termina con los datos de las estadísticas del ganado efectuadas en Francia, en 1.° de Julio de 1915 y el 31 de Diciembre de 1914. En la parte comercial contiene los cuadros de las importaciones y exportaciones y los de los «stocks» y de los precios de los cereales y del algodón en las principales mercados, cuadros tan completos como lo permiten las actuales circunstancias.

## EDERRA IZANGO ZAN!

— Petra, juan dan astian
legatza jan nuben,
bañan oraingo onek
eztakit zer duben:
ezta legatz au ona...
— Ezetz? Orra bada
juan dan asteko legatz
arrentxen xerra da.

## Administración de la Revista « Euskal Erría ». — Febrero de 1916

### DEBE

CAJA:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Febrero 1.º — Existencia en caja en efectivo . . . . . | | | $ | 55.51 |
| Idem 7. — Recibido por suscripción de L. Apeceche . | $ | 3.00 | | |
| Idem 7. — Recibido anticipo de la Tesorería . . . . . | » | 35.00 | » | 38.00 |
| Idem 25 — Recibido de J. Mazzarocchi, cobranza por concepto de avisos . . . . . | $ | 62.70 | | |
| Recibido de J. Mazzarocchi, cobranza por concepto de suscripciones . . . . . . . | » | 2.40 | » | 65.10 |
| Suma . . . . . . . . . . | | | $ | 158.61 |

S. E. u O.

### HABER

CAJA:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Febrero 7. — Pagado « Porte pago » por Enero . . . . | $ | 2.06 | | |
| Idem 10. — Pagado por impresión de los números 171/175 de la Revista a V. e hijos de Z. Tolosa (1000 ej). | » | 75.00 | | |
| Idem 25. — Pagado a J. Mazzarocchi 10 % comisión sobre cobranza de $ 65.10 . | » | 6.51 | | |
| Idem 29. — Pagado a P. Parrabère redacción por Febrero | » | 20.00 | | |
| Id. por expedición de revistas | » | 0.75 | $ | 104.32 |
| Febrero 29. — Saldo que pasa a Marzo 1.º de 1916 . . . . . . . . . . . . | | | » | 54.29 |
| Suma . . . . . . . . . . | | | $ | 158.61 |

*Domingo Larralde,*
Administrador.

# VIDA SOCIAL

## Último Lirio

Aún conserva mi memoria el ternísimo recuerdo de las dos flores señaladas por su espíritu entre las verdes matas de aquel jardín abandonado; [illegible] aquel mismo perfume suave.

Fué en un crepúsculo tranquilo, en una hora llena de melancolía cuando me dijo:

— Al agostarse el último lirio del huerto, aquel que ahora está brotando, mi alma habrá volado a los cielos no dejando más que un recuerdo en la memoria...

* * *

El suelo, alfombrado de pétalos de rosas prematuramente deshojadas por el viento de una tarde triste, [illegible] lador. [illegible] Noté que el lirio [illegible] y que en sus dolientes corolas iban como reflejadas las letras de su nombre. ¡Pronto se inclinaría del todo, sin recibir el bautismo de los ojos de Amalia!

Y allá, más a un costado, junto a unas macetas empolvadas divisé una rosa caída en su radiante lozanía en el mismo instante en que se escuchaba un eco angelical, algo así como una melancólica armonía que se alejara hasta perderse en lo infinito...

— ¿Qué sería? — me pregunté.

Y una voz insólita, como sublimada en el dolor, respondióme:

— No mires la rosa; un gusanillo traidor la arrancó de su tallo. No me temas; soy la ilusión [illegible] jamás a ti. Voy con el eterno viajero llamado Desencanto y no puedo aguardar a que tu cariño estalle ante las gradas del triunfo. Llévate el lirio antes que caiga, y recogerás mi alma entre tus manos. Obedece y no tiembles...

Sugestionado por aquella voz extrahumana me acerqué confuso al último lirio pronto a caer. Al recogerlo trémulo de emoción para conservarlo como su único recuerdo, su polen suave quedó [illegible] entre mis temblorosos dedos, emblema fiel de lo que duran las cosas de la tierra.

La brisa gemía y la noche fué extendiendo su fúnebre crespón...

[illegible]

Montevideo, 1900.

## In memoriam

Se realizó el martes 14 del actual en la Iglesia de la Inmaculada concepción (Vascos) el solemne funeral que anunciamos en sufragio del alma del que en vida se llamó José Lorenzo Iguarán. Una concurrencia extraordinaria llenaba totalmente el templo de la calle Daymán, entre la cual había numerosísimos asociados y asociadas de «Euskal Erría»; con la realización de este acto, han quedado evidenciadas las grandes vinculaciones que tuvo el extinto; sentidas manifestaciones de condolencia recibieron sus deudos.

## Viajeros

Se encuentra en Mercedes nuestra distinguida consocia la señorita Anita Frantchez.

## Enlaces

El 22 del que rige, será consagrada la boda de nuestro particular amigo el apreciado consocio don Roberto Lohigorry con la bella señorita de Echegoimberry. Este acto se realizará en la mayor intimidad dado el luto de la familia de la contrayente. Con motivo de este acontecimiento los novios serán objeto de justas manifestaciones de simpatía.



# Notas de "Euskal Erría"

## Comisión de Señoras

SESIÓN EXTRAORDINARIA DEL 10 DE MARZO

Preside la señora Baldomera I. de Zabaleta.

Asisten, las señoras: Graciana A. de Argul, Dolores S. de Gortari, Micaela E. de Larrainzar, Micaela B. de Leonis, Antonia E. de Mariezcurrena, María I. de Guerra, Remigia E. de San Martín, las señoritas María G. Cortabarría, Juanita Bidart, María Elena Bercetche y el Redactor de la Revista.

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—Se propone la realización de un solemne funeral en sufragio de las almas de las víctimas del «Príncipe de Asturias» que naufragó en las costas del Brasil donde perecieron varios hermanos nuestros; se acepta la idea unánimemente y se determina solicitar la autorización correspondiente del Honorable Consejo Directivo, por intermedio de la Comisión de Beneficencia e Instrucción. Además, durante el funeral, se hará una colecta en favor de los náufragos. Se faculta a la señora Presidenta para que determine la fecha en que ha de realizarse el funeral y al Redactor de la Revista para la propaganda general.

—Se resolvió que una delegación concurra a la dársena con el fin de recibir a los náufragos.

—La señora Remigia E. de San Martín presenta como socia a la señorita Victoria Erasun.

—Se tomaron algunas determinaciones de carácter general.

## Consejo Directivo

SESIÓN DEL 14 DE MARZO

Bajo la presidencia del señor Beltrán Bidegaray y con asistencia de los señores Nicolás Inciarte Hilario Garayalde, Fernando Parrabère, Angel Magirena, José Gorriti, Pedro Bercetche, Bernardo Irigoyen, Luis San Martín, Domingo Larralde, y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría».

—Fué aprobada el acta de la sesión anterior.

Preséntanse como socios, los señores: Joaquín Ibarburú (hijo) N.º 1061, activo, presentado por los señores Joaquín Ibarburú y Prudencio Zapiain: Oscar Dabbadie, N.º 1062, cooperador, por Juan Errecart y Guillermo Morice; José Alsúa, activo, N.º 1063, por Manuel Mugica y Martín Tornaría.

—Se declararon incorporados a la institución los señores siguientes: Manuel Gortari, Benjamín E. Vilardebó, Fernando Mengotti y Lujambio, Carlos Abellá y Jourdan, José M.ª Veracierto, Arturo Vizcaino, Lorenzo Harriet (hijo).

—La Comisión de Señoras por intermedio de la Comisión de Beneficencia e Instrucción solicita del Consejo Directivo la autorización correspondiente para realizar un solemne funeral en sufragio de las almas de los que perecieron en el naufragio del «Príncipe de Asturias»; después de un cambio de ideas, se aprobó esta iniciativa por mayoría de votos.

—Se aprobó el balance de la Revista de Febrero; se publicará en la misma.

—Después de otros asuntos, el acto terminó a las 12 p. m.

